

## **Nota informativa**

Relación de Convenios internacionales que exigen de la legalización de documentos.

### **NORMATIVA:**

1. Convenio de la Haya de 1961 sobre la eliminación del requisito de legalización de documentos públicos extranjeros. (Convenio de la Apostilla de la Haya)

2. Convenio nº 16 de la Comisión Internacional del Estado Civil de 8 de septiembre de 1976, sobre expedición de certificaciones plurilingües de las Actas del Registro Civil. (Convenio de Viena).

3. Convenio nº 17 de la Comisión Internacional del Estado civil de 15 de septiembre de 1977, sobre dispensa de legalización de documentos.

(Convenio de Atenas).

4. Convenio nº 63 del Consejo de Europa de 7 de junio de 1968, relativo a la supresión de la legalización de documentos extendidos por los Agentes Diplomáticos y Consulares. (Convenio de Londres)

5. Convenios bilaterales suscritos por España

a. Canje de notas constitutivo de Acuerdo entre el Gobierno de España y el de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hecho en Madrid el 24 de febrero de 1984 sobre supresión de legalización y expedición de Certificados de Registro Civil.

b. Convenio Bilateral de Cooperación Judicial en Materia Civil, Mercantil y Administrativa entre el Reino de España y el Reino de Marruecos, de 1997.

Instrucción DGI/SGRJ/06/2008, sobre la aportación de documentos públicos extranjeros para la tramitación de procedimientos en materia de extranjería e inmigración.

### **CRITERIO:**

#### **1. CONVENIO DE LA HAYA (APOSTILLA DE LA HAYA)**

Se aplica entre los siguientes Estados:

ALEMANIA ANDORRA ANTIGUA Y BARBUDA

ARGENTINA ARMENIA AUSTRALIA

AUSTRIA AZERBAIYAN (2/03/05) BAHAMAS

BARBADOS BELARUS BÉLGICA

BELICE BOSNIA-HERZEGOVINA BOTSWANA

BRUNEI-DARUSALAN BULGARIA CABO VERDE (13/02/10)

CHIPRE COLOMBIA COOK, ISLAS  
COREA (14/07/07) COSTA RICA (14/12/11) CROACIA  
DINAMARCA (29/12/06) DOMINICA ECUADOR (2/04/05)  
EL SALVADOR ESLOVENIA ESPAÑA  
EE.UU. ESTONIA FIDJI  
FINLANDIA FRANCIA GEORGIA (14/05/07)  
GRANADA GRECIA HONDURAS  
HONG-KONG HUNGRÍA INDIA (12/03/08)  
IRLANDA ISLANDIA ISRAEL  
ITALIA JAPÓN KAZAJSTÁN  
KIRGUISTÁN (31/07/11) LESOTHO LETONIA  
LIBERIA LIECHTENSTEIN LITUANIA  
LUXEMBURGO MACAO MACEDONIA  
MALAWI MALTA MARSHALL, ISLAS  
MAURICIO, ISLA MÉXICO MOLDAVIA (16/03/07)  
MÓNACO MONGOLIA (31/12/09) MONTENEGRO  
NAMIBIA NIUE, ISLA NORUEGA  
NUEVA ZELANDA OMÁN (30/01/12) PAÍSES BAJOS  
PANAMÁ PERÚ (30/09/10) POLONIA (14/08/05)  
PORTUGAL REINO UNIDO REPÚBLICA CHECA  
REPÚBLICA DOMINICANA (30/08/09) REPÚBLICA ESLOVACA  
RUMANIA RUSIA, FEDERACIÓN DE  
SAMOA  
SAN CRISTOBAL Y NIEVES SAN MARINO  
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS SANTA LUCÍA  
SANTO TOMÉ Y PRÍCIPE (13/09/08) SERBIA

SEYCHELLES, ISLAS SUDÁFRICA SUECIA

SUIZA SURINAME SWAZILANDIA

TONGA TRINIDAD Y TOBAGO TURQUÍA

UCRANIA VANUATÚ VENEZUELA

**(Actualizado a 1 de febrero de 2012)**

De acuerdo con el Convenio de la Haya de 1961 sobre la eliminación del requisito de legalización de documentos públicos extranjeros, también conocido como la Apostilla de la Haya, la única formalidad que se exige para los documentos procedentes de los Estados parte de dicho Convenio es el sello de la Apostilla que coloca la autoridad competente del Estado que expide el documento.

La Apostilla consiste en certificar que la firma y el sello de un documento público ha sido puesto por una autoridad competente. Este trámite, al igual que la legalización, únicamente certifica que la firma o sello que muestra el documento fue emitido por un funcionario público en ejercicio de sus funciones, pero no certifica la validez del contenido del mismo.

**2. CONVENIO Nº 16 DE LA COMISIÓN INTERNACIONAL DEL ESTADO CIVIL (CONVENIO DE VIENA)**

El Convenio nº 16 de la Comisión Internacional del Estado Civil de 8 de septiembre de 1976, sobre expedición de certificaciones plurilingües de las Actas del Registro Civil, entró en vigor para España el 30 de julio de 1983.

Se aplica a los siguientes Estados:

Estados\*      Fecha ratificación    Entrada en vigor

**Alemania** 18/06/1997 18/07/1997

**Austria** 12/03/1981 30/07/1983

**Bélgica** 02/06/1997 02/07/1997

**Bosnia y Herzegovina** 11/10/1995 06/03/1992\*\*

**Croacia** 22/09/1993 22/10/1993

**Eslovenia** 01/12/1992 31/12/1992

**España** 25/03/1980 30/07/1983

**Francia** 17/12/1986 16/01/1987

**Italia** 14/08/1979 30/07/1983

**Lituania** 30/12/2009 29/01/2010

**Luxemburgo** 28/04/1978 30/07/1983

**Macedonia, antigua República**

**Yugoslava de** 15/04/1994 08/09/1991\*\*

**Moldavia** 15/04/2008 15/05/2008

**Montenegro** 26/03/2007 03/06/2006\*\*

**Países bajos** 27/03/1987 26/04/1987

**Polonia** 02/10/2003 01/11/2003

**Portugal** 30/06/1983 30/07/1983

**Serbia** 16/10/2001 27/04/1992\*\*\*

**Suiza** 19/03/1990 18/04/1990

**Turquía** 31/05/1985 30/06/1985

**(Actualizado a Noviembre 2011).** Grecia ha firmado el Convenio, pero no lo ha ratificado aún.

Este Convenio establece que las *“Certificaciones de las actas de nacimiento, matrimonio o defunción”* (Párrafo 1 del artículo 1) que sean extendidas conforme al modelo plurilingüe establecido en el Convenio *“serán aceptadas sin legalización ni formalidades equivalentes en el territorio de cada uno de los Estados vinculados por el presente Convenio”* (Apartado 2 del artículo 8).

Por tanto, cualquier documento de este tipo que vaya a ser presentado en cualquier procedimiento administrativo en España, incluidos los procedimientos de extranjería, no precisa legalización.

### **3. CONVENIO Nº 17 DE LA COMISIÓN INTERNACIONAL DEL ESTADO CIVIL (CONVENIO DE ATENAS)**

El Convenio nº 17 de la Comisión Internacional del Estado Civil de 15 de septiembre de 1977, sobre dispensa de legalización de documentos entró en vigor para España el 1 de mayo de 1981.

Este Convenio exime de la obligación de legalizar aquellos *“documentos que se refieran al estado civil, a la capacidad o a la situación familiar de las personas físicas, a su nacionalidad, domicilio o residencia, cualquiera que sea el uso al que estén destinados”*

(Apartado 1 del artículo 2).

También exime de la obligación de legalizar *“cualquier otro documento que haya sido extendido para la celebración del matrimonio o para la formalización de un acto de estado civil”* (Apartado 2 del artículo 2).

Por tanto, cualquier documento de los contemplados en los apartados anteriores que se presente en cualquier procedimiento administrativo, incluidos los procedimientos de extranjería, estaría exento de legalización.

Se aplica entre los siguientes Estados:

Estados\* Fecha ratificación Entrada en vigor

**Austria** 23/04/1982 01/07/1982

**España** 19/02/1981 01/05/1981

**Francia** 14/05/1982 01/08/1982

**Italia** 09/12/1981 01/03/1982

**Luxemburgo** 05/08/1981 01/11/1981

**Países bajos** 09/06/1978 01/05/1981

**Portugal** 20/11/1984 01/02/1985

**Turquía** 01/05/1987 01/08/1987

**Polonia** 28/03/2003 01/06/2003

**Actualizado a Noviembre de 2011.**

**Alemania, Bélgica, Grecia y Suiza** lo han firmado, pero no lo han ratificado aún.

#### **4. CONVENIO SOBRE SUPRESIÓN DE LA LEGALIZACIÓN DE DOCUMENTOS EXTENDIDOS POR AGENTES DIPLOMÁTICOS Y**

##### **CONSULARES (CONVENIO DE LONDRES)**

El Convenio nº 63 del Consejo de Europa de 7 de junio de 1968, sobre supresión de la legalización de documentos extendidos por los Agentes Diplomáticos y Consulares, entró en vigor para España el 11 de septiembre de 1982.

Este Convenio exime de la obligación de legalizar aquellos “documentos expedidos en su calidad oficial por los Agentes diplomáticos o consulares de una Parte Contratante que ejerzan sus funciones en el territorio de cualquier Estado ...” (Punto 1 del artículo 2) y a las “declaraciones oficiales, tales como menciones de registro, visados de fecha cierta y certificaciones de firma, extendidos por los Agentes diplomáticos o consulares en documentos que no sean aquellos a que se hace referencia en el párrafo anterior” (Punto 2 del artículo 2).

La firma de los Agentes diplomáticos o consulares de estos países puesta sobre cualquier documento que vaya a ser presentado en España está exenta de legalización, sea cual fuere el procedimiento en el que se vaya a presentar.

Se aplica entre los siguientes Estados):

Estados Fecha ratificación Entrada en vigor

**Alemania** 18/06/1971 19/09/1971

**Austria** 09/04/1973 10/07/1973

**Chipre** 16/04/1969 14/08/1970

**España** 10/06/1982 11/09/1992

**Estonia** 17/06/2011

**Francia** 13/05/1970 14/08/1970

**Grecia** 22/02/1979 23/05/1979

**Irlanda** 08/12/1998 09/03/1999

**Italia** 18/10/1971 19/01/1972

**Liechtenstein** 06/11/1972 07/02/1973

**Luxemburgo** 30/03/1979 30/06/1979

**Moldavia** 30/05/2002 31/08/2002

**Noruega** 19/06/1981 20/09/1981

**Países bajos** 09/07/1970 10/10/1970

**Polonia** 11/01/1995 12/04/1995

**Portugal** 13/12/1982 14/03/1983

**Reino Unido** 24/09/1969 14/08/1970

**República Checa** 24/06/1998 25/09/1998

**Suecia** 27/09/1973 28/12/1973

**Suiza** 19/08/1970 20/11/1970

**Turquía** 22/06/1987 23/09/1987

(Actualizado a Noviembre 2011) Malta y Rumanía lo han firmado, pero no lo han ratificado aún.

## **5. CONVENIOS BILATERALES SUSCRITOS POR ESPAÑA**

**A)** Canje de notas constitutivo de **Acuerdo entre el Gobierno de España y el de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas** hecho en Madrid el 24 de febrero de 1984 sobre supresión de legalización y expedición de Certificados de Registro Civil.

**ES APLICABLE A:**

\*Armenia\*

\*Azerbaiyán\*

\*Bielorrusia\*

\*Kazajstán\*

\*Moldavia\*

\*Rusia\*

\*Tayiquistán\*

\*Turkmenistán\*

\*Ucrania\*

\*Uzbekistán

**\*NO ES APLICABLE A:**

\*Estonia\*

\*Georgia\*

\*Kirguistán\*

\*Letonia\*

\*Lituania

**B) Convenio Bilateral de Cooperación Judicial en Materia Civil, Mercantil y Administrativa entre el Reino de España y el Reino de Marruecos, de 1997.**

Según el criterio del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, el artículo 38 del Convenio delimita su propio campo de aplicación en función de la circunstancia de ser reclamada la certificación registral "*a solicitud de las autoridades judiciales de una de las Partes*", lo que nos reconduce a la regla general de que la dispensa de legalización opera tan sólo respecto de los documentos (que incluye las certificaciones del Registro Civil) en el ámbito de los procesos judiciales tramitados en el país en que tales documentos deban producir sus efectos.

Así pues, parece claro que tanto en el caso de este Convenio como en el de cualquier otro de cooperación judicial, cualquier exención de legalización prevista en él debe entenderse referida a los documentos que se presenten en el ámbito de los procedimientos judiciales (civiles, mercantiles, administrativos, etc.) que se planteen ante los correspondientes tribunales de los Estados parte en dichos convenios.

Tampoco son aplicables a los documentos emitidos por los Jueces Encargados de los Registros Civiles, ya que hay que tener en cuenta que éstos no actúan con carácter jurisdiccional, sino en

cumplimiento de funciones gubernativas y sujetos a la dependencia funcional de las autoridades del Ministerio de Justicia y, además, los expedientes previstos en la legislación del Registro civil no constituyen procesos judiciales.

Atentamente,

Departamento de Información